

**IMPORTATOR ROMÂNIA**

BEM RETAIL GROUP SRL,
Avram Iancu nr.38
or.Otopeni,jud.Ilfov
Departamentul de service:
+40 741 236 663
Departamentul de vânzări:
+40 741 114 191
contact@elefant-tools.ro,
www.elefant-tools.ro

IMPORTATOR MOLDOVA

SC"BEM INNA" SRL,
MD-2023, Republica Moldova,
Mun. Chișinău, str. Uzinelor 1
Departament de vânzări:
+373 (22) 921 180,
+373 (61) 099 998,
Centru de deservire tehnică
+373 (68) 512 266
masterbem@mail.ru
www.instrumentmarket.md

ВНОСИТЕЛ БЪЛГАРИЯ

Елефант Тулс ООД
България, 1799 София,
Младост 2, бл. 261А ,
вх. 2, ет. 4, ап.12
Тел.: +359 89 986 1391,
+359 89 030 2875
elefanttoolsbg@gmail.com
www.elefant-tools.bg



USER MANUAL

MANUAL CRUSHER MGC-1

MAXIMUM CAPACITY
180kg/h



ZDROBITOR MANUAL

РУЧНАЯ ДРОБИЛКА

РЪЧНА ДРОБИЛКА

MANUEL KIRICI

RUČNÍ DRTIČ

KRUSZARKA RĘCZNA



MANUAL

MANUAL CRUSHER

MGC-1 ELEFANT

TIPS FOR USING YOUR GRINDER

1. Fruit puree is a prerequisite for the production of juice or must. The crusher can be used to crush berries, grapes or similar soft fruits/vegetables as their flesh is very soft and only the skin surrounds it.
2. Hard vegetables and fruits, such as sugar beets, carrots or unripe fruits or any kind of fruit, should be cut into quarters or smaller pieces in order to ensure their more efficient crushing. The relatively firm pulp is crushed on the equipment, and the resulting must increases the productivity of the juice and allows the pressing of the fruit.
3. Unripe, overripe, rotten and spoiled fruits should be removed.
4. Fruit with rot or mold spots on the surface should not be processed. Fresh damage resulting from falling fruit from trees due to wind does not fall into this category, provided that no rot has occurred on the fruit.
5. Carefully remove the peel of fruits before processing them so that dirt does not get into the puree along with drinking water.

SAFETY INFORMATION



Before using the grape crusher, please read this instruction manual carefully.

1. Each user must read the instruction manual and be aware of the potential hazards,
2. Comply with the general rules for the prevention of accidents, as well as all regulations on occupational health and safety.
3. It is forbidden for children to use the grape crusher. During the operation, make sure there are no children in the area of the equipment,
4. Make sure the TOM keeps hands or loose clothing away from moving parts.

Risk of injury!

5. The grape crusher must be firmly fixed to prevent slipping or tipping over during operation.
6. Operate with care and refer to the instruction manual if necessary. Never apply excessive force.

START-UP

1. The grape crusher is shipped partially assembled.
2. Clean the grape crusher before and after each use, rinse with clean water.
3. Add chopped fruit to the hopper.
4. Place a suitable container under the crusher's drain channel.
5. Slowly turn the knob to crush fruit. Assistance from a second person is recommended to hold the crusher.

CLEANING AND CARE

At the end of work or in case of a long break, clean the crusher with running water and a suitable brush. It is also effective to clean under the pressure of water from a hose.

GUARANTEE

This device does not contain parts that you can repair yourself. Contact a qualified technician for maintenance, calibration or repair work.
Save this manual for later reading.

MANUAL DE UTILIZARE

ZDROBITOR MANUAL DE STRUGURI

MGC-1 ELEFANT

SFATURI DE UTILIZARE

1. Un piure bun de fructe este o condiție prealabilă pentru producerea de suc sau must. Zdrobitorul poate fi folosit pentru măcinarea fructelor de pădure, a strugurilor sau a fructelor / legumelor moi similare, deoarece pulpa este foarte moale și este înconjurată doar de o piele.
2. Fructele și legumele tari, cum ar fi sfecla de zahăr, morcovi sau fructe imature sau de altă natură, tăiați-le în sferturi sau bucăți mai mici înainte pentru ca zdrobirea să fie mai eficientă. Pulpa relativ solidă este zdrobită de mașină, amestecul rezultat mărește randamentul de producție și permite presarea fructelor.
3. Obțineți o calitate bună a sucului atunci când se procesează numai fructe sănătoase și coapte. Fructele imature, prea coapte, putrede și stricate trebuie aruncate.
4. Fructele care au pete putrede sau care au semne de mucegai nu pot fi procesate. Fructele cu învinetiri cauzate de impact pot fi incluse atâta timp cât nu s-a produs nicio deteriorare.
5. Curățați bine fructele înainte de a le prelucra, astfel încât să nu pătrundă murdărie împreună cu apa potabilă în piure.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ



Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza acest zdrobitor de struguri.

1. Toate persoanele care operează sau întrețin acest echipament trebuie să cunoască instrucțiunile de utilizare și să fie conștiente de pericolele potențiale.
2. Respectați regulamentele generale de prevenire a accidentelor și toate reglementările privind securitatea 51 sănătatea la locul de muncă.
3. Zdrobitorul de struguri nu trebuie să fie utilizat de copii. Asigurați-vă că în timpul operației nu se află nici un copil în zona de pericol.
4. Asigurați-vă că nu introduceți niciodată mâinile sau hainele largi în zona pieselor rotative. Pericol de rănire!
5. Zdrobitorul de struguri trebuie fixat ferm, astfel încât să nu poată aluneca sau înclina în timpul funcționării.
6. Lucrați cu precauție și consultați manualul. Nu folosiți niciodată forță excesivă.

PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

1. Zdrobitorul de struguri se livrează parțial asamblat. Pașii de asamblare servesc drept ajutor pentru construcție.
2. Curățați zdrobitorul de struguri înainte și după fiecare utilizare, clătiți cu apă limpede.
3. Adăugați fructe tocate în buncăr.
4. Așezați un recipient adecvat sub canalul de scurgere al zdrobitorului.
5. Rotiți încet axul cu ajutorul mânerului pentru a zdrobi fructele. Se recomandă ca o a doua persoană să țină zdrobitorul.

CURĂȚARE ȘI ÎNGRIJIRE

După ce ați terminat lucrul sau dacă este prevăzută o pauză mai lungă, curățați zdrobitorul cu apă curentă și o perie adecvată. Scurgerea sub presiunea apei de la un furtun este eficientă.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ РУЧНАЯ ДРОБИЛКА ELEFANT MGC-1

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ДРОБИЛКИ

1. Фруктовое пюре представляет собой предварительное условие для производства сока или суслу. Дробилку можно использовать для дробления ягод, винограда или подобных мягких фруктов/овощей, так как их мякоть очень мягка и её окружает только кожица.
2. Необходимо нарезать на четверти или на более мелкие куски твёрдые овощи и фрукты, как, например, сахарная свекла, морковь или незрелые фрукты или любые виды фруктов, чтобы обеспечивать их более эффективное дробление. Относительно твёрдая мякоть измельчается на оборудовании, и полученное сусло повышает производительность сока и позволяет прессование фруктов.
3. Следует удалить не зрелые, переспелые, гнилые и испорченные фрукты.
4. Фрукты с пятнами гнили или плесени на поверхности не подлежат обработке. Свежие повреждения, полученные в результате падения фруктов с деревьев из-за ветра, не относятся к данной категории, при условии не возникновения никакой гнили на фруктах.
5. Тщательно удалить кожуру фруктов перед их обработкой, чтобы грязь вместе с питьевой водой не попала в пюре.

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Перед использованием дробилки для винограда, просим Вас внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

1. Каждый пользователь должен ознакомиться с руководством по эксплуатации и осознавать потенциальные опасности,
2. Соблюдать общие правила по предотвращению возникновения несчастных случаев, а также все нормы по гигиене и безопасности труда.
3. Запрещено использование детьми дробилки для винограда. Во время операции, убедитесь в отсутствии детей в области действия оборудования,
4. Убедитесь в ТОМ, что руки или свободная одежда далеко от зоны действия движущихся частей.

Риск получения травм!

5. Дробилка для винограда должна быть плотно закреплена во избежание скольжения или опрокидывания во время работы,
6. Работайте с осторожностью и обратитесь к руководству по эксплуатации при необходимости. Никогда не следует прилагать чрезмерное усилие.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Дробилка для винограда поставляется в частично собранном виде.
2. Очистите дробилку для винограда до и после каждого использования, промыть чистой водой.
3. Добавить в бункер нарезанные фрукты.
4. Установите подходящую емкость под сливным каналом дробилки,
5. Для дробления фруктов плавно поворачивайте ручку. Рекомендуется помощь второго лица, чтобы удерживать дробилку.

ЧИСТКА И УХОД

По окончании работы или в случае длительного перерыва, очистить дробилку проточной водой и соответствующей щеткой. Также является эффективной очистка под напором воды из шланга.

ГАРАНТИЯ

Данное устройство не содержит деталей, которые можно самостоятельно ремонтировать. Обратитесь к квалификационному мастеру для выполнения техобслуживания, калибровки или ремонтных работ. Сохраните настоящее руководство для последующего прочтения.

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ И ГРИЖИ

РЪЧНА ГРОЗДОМЕЛАЧКА

ELEFANT MGC-1

СЪВЕТИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

1. Качественото плодово пюре е суровина за плодови сокове, или например пивна мъст, Мелачката може да обработва грозде, ягоди и подобни меки плодове, а също така и меки зеленчуци.
2. Ако обработвате твърди плодове и зеленчуци, или например захарно цвекло, предварително нарязвайте суровината на малки парчета. По този начин устройството ще може да смела и ще извлече максимално количество сок.
3. Висококачествен сок се получава от подходящата суровина. Не обработвайте незрели или пререли плодове, а също така и гниещи плодове/зеленчуци.
4. Не обработвайте суровина с признаци на гниене или мухъл. Свежи наранявания на плодовете заради падане от дървото се допускат.
5. Преди обработка, старателно измийте плодовете, за да не попадне почва или мръсотия в устройството.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Преди да използвате гроздомелачката, моля, прочетете внимателно това ръководство с инструкции.

1. Всеки, който ползва или ремонтира устройството, трябва да е запознат с тези инструкции и да е наясно с потенциалните опасности.
2. Имайте предвид общите правила за предотвратяване на злополуки и всички разпоредби за безопасност на работното място.
3. Гроздомелачката не трябва да се ползва от деца.
- По време на ползване не допускайте деца близо до устройството.
4. Винаги следете ръцете и дрехите ви да са далеч от движещите се части. Опасност от нараняване!
5. Гроздомелачката трябва да се ползва на стабилна основа. Уверете се, че устройството е обезопасено от накланяне и преобръщане.
6. Работете внимателно. Не използвайте прекомерна сила.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Гроздомелачката се доставя в частично сглобено състояние. Стъпките за окончателно сглобяване служат за запознаване с механизма.
2. Почиствайте Гроздомелачката преди и след всяка употреба. Изплаквайте с вода.
3. Ако мелите плодове, нарязвайте ги предварително.
4. Поставете подходящ съд под чучура на устройството.
5. Въртете манivelата бавно, за да смелате продукта, може да се наложи втори човек да държи самата мелачка.

ПОЧИСТВАНЕ И ГРИЖИ

Имийте машината след ползване и преди съхранение. Ползвайте чешмяна вода и подходяща четка. Също така за измиване можете да ползвате водоструйка или маркуч.

ГАРАНЦИЯ

Вътрешността на устройството не съдържа части, пригодни за ремонт от потребителя. Моля, доверявайте поддръжката, калибровката и ремонта на квалифициран техник.

Гаранцията на продукта е една година.

Запазете тези инструкции за бъдещи справки.

MANUEL EL DEĞİRMENİ ELEFANT MGC-1

TAŞLAMA MAKİNESİNİZİ KULLANMAK İÇİN İPUÇLARI

1. Meyve püresi, meyve suyu veya şıra üretimi için ön koşuldur. Eti çok yumuşak olduğundan ve sadece kabuğunu çevrelediğinden, kırıcı, yemişleri, üzümleri veya benzeri yumuşak meyveleri/sebzeleri ezme için kullanılabilir.
2. Şeker pancarı, havuç veya olgunlaşmamış meyveler gibi sert sebze ve meyveler veya her türlü meyve daha verimli ezilmeleri için dörde veya daha küçük parçalara bölünmelidir. Nispeten sıkı olan hamur, ekipman üzerinde ezilir ve ortaya çıkan şıra, meyve suyunun üretkenliğini artırır ve meyvenin preslenmesini sağlar.
3. Olgunlaşmamış, fazla olgunlaşmış, çürümüş ve bozulmuş meyveler ayıklanmalıdır.
4. Yüzeyinde çürük ve küf lekeleri olan meyveler işlenmemelidir. Meyvede çürüme olmaması koşuluyla, rüzgar nedeniyle ağaçlardan düşen meyvelerden kaynaklanan taze hasar bu kategoriye girmez.
5. Meyvelerin kabuklarını işlemeden önce dikkatlice çıkarın, böylece içme suyuyla birlikte püreye kir girmez.

GÜVENLİK BİLGİSİ



Üzüm eziciyi kullanmadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.

1. Her kullanıcı kullanım kılavuzunu okumalı ve olası tehlikelerin farkında olmalıdır,
2. İş sağlığı ve güvenliği ile ilgili tüm yönetmelikler ile kazaların önlenmesine yönelik genel kurallara uymak.
3. Üzüm eziciyi çocukların kullanması yasaktır. Çalışma sırasında, ekipmanın bulunduğu alanda çocukların bulunmadığından emin olun,
4. TOM'un ellerinizi veya bol giysileri hareketli parçalardan uzak tuttuğundan emin olun.

Yaralanma riski!

5. Çalışma sırasında kaymayı veya devrilmeyi önlemek için üzüm kırıcı sıkıca sabitlenmelidir.
6. Dikkatli çalıştırın ve gerekirse kullanım kılavuzuna bakın. Asla aşırı güç uygulamayın.

BAŞLATMAK

1. Üzüm kırıcı kısmen monte edilmiş olarak sevk edilir.
2. Üzüm eziciyi her kullanımdan önce ve sonra temizleyin, temiz su ile durulayın.
3. Doğranmış meyveleri hazneye ekleyin.
4. Kırıcının tahliye kanalının altına uygun bir kap yerleştirin.
5. Meyveyi ezme için düğmeyi yavaşça çevirin. Kırıcıyı tutmak için ikinci bir kişinin yardımı önerilir.

TEMİZLİK VE BAKIM

İş bitiminde veya uzun süreli molalarda kırıcıyı akan su ve uygun bir fırça ile temizleyiniz. Bir hortumdan su basıncı altında temizlemek de etkilidir.

GARANTİ

Bu cihaz kendi başınıza onarabileceğiniz parçalar içermez.

Bakım, kalibrasyon veya onarım çalışmaları için kalifiye bir teknisyenle iletişime geçin.

Bu kılavuzu daha sonra okumak için saklayın.

MANUÁL RUČNÍ BRUSKA ELEFANT MGC-1

TIPY PRO POUŽÍVÁNÍ BRUSKY

1. Ovocné pyré je předpokladem pro výrobu šťávy nebo moštu. Drtič lze použít k drcení lesních plodů, hroznů nebo podobného měkkého ovoce/zeleniny, protože jejich dužina je velmi měkká a obklopuje ji pouze slupka.
2. Tvrdá zelenina a ovoce, jako je cukrová řepa, mrkev nebo nezralé ovoce nebo jakýkoli druh ovoce, by měly být nakrájeny na čtvrtky nebo menší kousky, aby bylo zajištěno jejich účinnější rozdrcení. Poměrně pevná dužina se na zařízení rozdrtí a vzniklý mošt zvyšuje výtěžnost šťávy a umožňuje lisování ovoce.
3. Nezralé, přezrálé, nahnilé a zkažené plody by měly být odstraněny.
4. Ovoce s hnilobou nebo plísňovými skvrnami na povrchu by se nemělo zpracovávat. Čerstvé škody způsobené padajícími plody ze stromů vlivem větru do této kategorie nespádají, pokud na plodech nedošlo k hnilobě.
5. Ovoce před zpracováním opatrně odstraňte slupkou, aby se do pyré nedostaly nečistoty spolu s pitnou vodou.

BEZPEČNÁ INFORMACE



Před použitím drtiče hroznů si pečlivě přečtěte tento návod k použití.

1. Každý uživatel si musí přečíst návod k použití a být si vědom potenciálních nebezpečí,
2. Dodržovat obecná pravidla prevence úrazů, jakož i všechny předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
3. Dětem je zakázáno používat drtič hroznů. Během provozu se ujistěte, že v prostoru zařízení nejsou žádné děti.
4. Ujistěte se, že TOM drží ruce nebo volné oblečení mimo pohyblivé části.

Nebezpečí zranění!

5. Drtič hroznů musí být pevně upevněn, aby během provozu nemohl sklouznout nebo převrátit.
6. Používejte opatrně a v případě potřeby si přečtěte návod k použití. Nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.

START-UP

1. Drtič hroznů je dodáván částečně smontovaný.
2. Před a po každém použití vyčistěte drtič hroznů, opláchněte čistou vodou.
3. Do náspyky přidejte nakrájené ovoce.
4. Umístěte vhodnou nádobu pod odtokový kanál drtiče.
5. Pomalým otáčením knoflíku rozdrťte ovoce. Pro držení drtiče se doporučuje pomoc druhé osoby.

ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Na konci práce nebo při delší přestávce vyčistěte drtič tekoucí vodou a vhodným kartáčem. Účinné je také čištění pod tlakem vody z hadice.

ZÁRUKA

Toto zařízení neobsahuje díly, které byste si mohli sami opravit.

Pro údržbu, kalibraci nebo opravu kontaktujte kvalifikovaného technika.

Ušchovejte tento návod pro pozdější přečtení.

PODRĘCZNIK SZLIFIERKA RĘCZNA ELEFANT MGC-1

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z SZLIFIERKI

1. Przecier owocowy jest niezbędnym warunkiem produkcji soku lub moszczu. Rozdrabniacz może być używany do rozdrabniania jagód, winogron lub podobnych miękkich owoców/warzyw, ponieważ ich miąższ jest bardzo miękki i otacza go tylko skórka.
2. Twarde warzywa i owoce, takie jak buraki cukrowe, marchew, niedojrzałe owoce lub wszelkiego rodzaju owoce, należy pokroić na ćwiartki lub mniejsze kawałki, aby zapewnić ich sprawniejsze rozdrabnianie. Stosunkowo twardy miąższ jest rozdrabniany na spręcie, a powstały moszcz zwiększa wydajność soku i umożliwia tłoczenie owoców.
3. Owoce niedojrzałe, przejrzałe, zgniłe i zepsute należy usunąć.
4. Owoce ze zgnilizną lub pleśnią na powierzchni nie powinny być przetwarzane. Świeże uszkodzenia spowodowane opadaniem owoców z drzew pod wpływem wiatru nie należą do tej kategorii, pod warunkiem że na owocach nie wystąpiła gnienie.
5. Ostrożnie usuń skórkę z owoców przed ich obróbką, aby brud nie dostał się do przecieru wraz z wodą pitną.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przed użyciem rozdrabniacza do winogron prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi.

1. Każdy użytkownik musi zapoznać się z instrukcją obsługi i być świadomym potencjalnych zagrożeń,
2. Przestrzegać ogólnych zasad zapobiegania wypadkom oraz wszelkich przepisów dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.
3. Dzieciom zabrania się używania kruszarki do winogron. Podczas pracy należy upewnić się, że w pobliżu urządzenia nie znajdują się dzieci,
4. Upewnij się, że TOM trzyma ręce lub luźne ubrania z dala od ruchomych części.

Ryzyko zranienia!

5. Kruszarka do winogron musi być mocno zamocowana, aby zapobiec ześlizgnięciu się lub przewróceniu podczas pracy.
6. Obsługuj ostrożnie i w razie potrzeby zapoznaj się z instrukcją obsługi. Nigdy nie stosuj nadmiernej siły.

URUCHOMIENIE

1. Kruszarka do winogron jest dostarczana częściowo zmontowana.
2. Wyczyść kruszarkę do winogron przed i po każdym użyciu, spłucz czystą wodą.
3. Dodaj posiekane owoce do leja.
4. Podstaw odpowiedni pojemnik pod kanał spustowy kruszarki.
5. Powoli przekręć pokrętkę, aby zmiażdżyć owoce. Do trzymania kruszarki zalecana jest pomoc drugiej osoby.

CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

Po zakończeniu pracy lub w przypadku dłuższej przerwy należy wyczyścić kruszarkę pod bieżącą wodą i odpowiednią szczotką. Skuteczne jest również czyszczenie pod ciśnieniem wody z węża.

GWARANCJA

To urządzenie nie zawiera części, które można naprawić samodzielnie.

Skontaktuj się z wykwalifikowanym technikiem w celu konserwacji, kalibracji lub naprawy.

Zachowaj tę instrukcję do późniejszego przeczytania.

BEM RETAIL GROUP SRL

WARRANTY CERTIFICATE

The product you own is not intended for industrial purposes and comes with a warranty of 24 months from the date of purchase for individuals, and 12 months for legal entities. This warranty is subject to the conditions outlined in this certificate and requires the presentation of both the invoice and the warranty certificate for validation.

If the product does not meet the specified standards, the consumer has the right to request the seller to either repair or replace the product, without any additional charges, unless such a request is deemed infeasible or unreasonably burdensome.

This request must be made within a maximum of 15 calendar days from the moment the product is taken in for service.

The consumer's rights are provided in Chapter III, Article 9 and the following, L 449/2003.

PRODUCT TYPE:.....
MODEL:
INVOICE NO.....
SOLD BY THE STORE.....
BUYER'S NAME.....
ADDRESS/TELEPHONE NUMBER.....
DATE.....

CONDITIONS UNDER WHICH THE PRODUCT WARRANTY IS VOID:

- Failure to present the defective product at the time of the complaint, along with this certificate and the invoice.
- Defects resulting from non-compliance with the product specifications, assembly instructions, guidelines, handling, and transportation, as well as wear and damage due to product overload, misuse, disassembly and reassembly by unauthorized individuals, or a change in the intended use of the product.
- When the customer requests services that include regular product maintenance, such as adjustments, cleaning, consumable replacements, etc.

I acknowledge, through my signature, that operational tests of the device have been performed, that I have been trained on its proper use, and received the device in perfect working condition, along with all accessories and accompanied by the user guide.

BUYER'S SIGNATURE

SELLER'S SIGNATURE AND STAMP

Produs.....Model.....
Seria de fabricație.....
Factura nr./Data.....

Semnătura și ștampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea.....din localitatea.....
str.....nr.....

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel.cumpărător.....
Data procurării produsului.....

Prezentul certificat de garanție este emis în conformitate cu prevederile Ordonanței de Urgență nr. 140/2021 privind vânzarea de bunuri și garanțiile asociate acestora.

În baza acestei ordonanțe:

- Consumatorul are dreptul legal la aducerea produsului la conformitate (reparare sau înlocuire fără costuri suplimentare), în termen de maximum 15 zile calendaristice de la data sesizării defectului.
- Garanția comercială oferită nu afectează drepturile legale privind conformitatea produsului.
- Toate reparațiile, înlocuirile, diagnosticările, expertizele și transportul sunt asigurate gratuit de către vânzător pe toată perioada garanției.
- Certificatul de garanție este emis pe suport durabil, redactat în limba română, și înmănat consumatorului la data achiziției produsului.

CONDITII DE GARANTIE:

1. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este completat corect, fără modificări și ștergeri, semnat și ștampilat cu ștampila magazinului, și însoțit de documentele de achiziție originale (factură, chitanță, bon fiscal).
2. Durata unei reparații poate fi stabilită de comun acord între client și vânzător.
3. Conform art. 20 alin (3)og.21/92 si art.20 si aft.21 si lg.449/2003, schimbarea produsului în termenul de garanție va fi posibilă numai în următoarele situații:
 - Produsul prezintă defecte de fabricație;
 - Produsul are o defecțiune ireparabilă;
 - Nerespectarea termenului de reparare convenit între client și vânzător;
 - Produsul nu corespunde specificațiilor
4. Returnarea produsului defect se va efectua numai cu ambalajul original și toate accesoriile livrate, însoțită de bonul fiscal (factura).
5. Garanția nu se aplică accesoriilor consumabile. În funcție de tipul produsului, aceste accesorii consumabile pot include baterii, discuri, lame, lanțuri, capete rotative etc., care prezintă deteriorări mecanice, lovituri, deformări, sau care nu au fost schimbate la timp sau au fost distruse.

GARANȚIA ACOPERĂ REPARAREA GRATUITĂ A DEFECTELOR CAUZATE DE PRODUCĂTOR, ÎN CADRUL TERMENULUI DE GARANȚIE.

1. Centrul de deservire are obligația de a efectua diagnosticarea, expertiza și reparația gratuit în perioada de garanție, în termen de 15 zile de la înregistrarea reclamației consumatorului. În cazul în care produsul nu poate fi reparat, acesta va fi înlocuit imediat după constatarea imposibilității utilizării, cu un produs similar, furnizând un nou termen de garanție, care începe de la data înlocuirii produsului. Agentul economic are aceleași obligații pentru produsul înlocuit ca și pentru produsul vândut inițial.
2. Dacă produsul nu a fost utilizat conform "Ghidului de Utilizare," clientul va suporta o taxă de diagnosticare în valoare de 20 Ron.
3. Vânzătorul are obligația față de consumator, în cadrul termenului de garanție, să asigure și să suporte toate cheltuielile legate de repararea sau înlocuirea produsului reclamat, inclusiv costurile de diagnosticare, expertare, ambalare și transport.
4. Producătorul și vânzătorul sunt exonerati (absolviți) de obligațiile lor privind garanția în cazul în care defectarea a survenit ca urmare a nerespectării de către consumator a instrucțiunilor de utilizare, întreținere, manipulare, transport și depozitare cuprinse în documentația care însoțește produsul.

PIERDEREA GARANȚIEI

1. Produsul își pierde garanția în următoarele cazuri:
 - Neglijența în utilizare;
 - Nerespectarea condițiilor de întreținere și utilizare specificate în manualul de utilizare;
 - Transport și manipulare necorespunzătoare, șocuri mecanice, lovituri, căderi;
 - Folosirea produsului cu accesorii deteriorate sau cu adaptări sau modificări la instalația electrică sau la părțile mecanice ale acestuia;
 - Instalare necorespunzătoare;
 - Nerespectarea normelor de siguranță electrică la utilizarea produsului;
 - Deteriorări sau defecte cauzate de calamități naturale, inundații, incendii, trăsnet, cutremure, șocuri electrice;
 - Defecte cauzate de corpuri străine sau organisme (insecte, gândaci, etc.) care au pătruns în interiorul produsului.
2. Nu fac obiectul garanției defectele cauzate de utilizarea produsului în scopuri profesionale.
3. Dezlipirea sau ruperea intenționată a sigiliului de siguranță.

NU FAC OBIECTUL GARANȚIEI URMĂTOARELE COMPONENTE ȘI ACCESORII, A CĂROR UZURĂ ESTE CONSIDERATĂ NORMALĂ ÎN URMA UTILIZĂRII:

1. Pinion de antrenare lanț (sprocket), sina de ghidaj, sită moară/tocătoare, filtru de ulei, filtru de aer, componente din cauciuc (burduf cilindru, cot carburator, inele de cauciuc, furtune, simeringuri, curele, etc.)
2. Filtru combustibil, buson benzină, sită rezervor, sonde, rezervoare, plutitoare, robinet combustibil, cu pârghii, jicloare, buje, injectoare sau duze de injector, sisteme de reglaj sau pârghii, garnituri sau elemente de etanșare ale carburatorului sau părți componente, ale căror uzuri se datorează utilizării unui combustibil necorespunzător normelor indicate.
3. Componente cum ar fi bielaș, cilindru, piston, segmente, supape, suferă uzură atunci când acestea se datorează lipsei filtrului de aer sau folosirii unui necorespunzător, sau în cazul unor defecțiuni produse în urma folosirii unui carburant necorespunzător normelor în vigoare, sau când defecțiunea survine din cauza nerespectării regulimului de turație, sau în cazul motoarelor în 2 timpi, în cazul unui amete necorespunzător de benzină cu ulei.
4. Becuri, ventilatoare, fulgi, carcase din plastic, m e, stuturi, roți sau role din plastic;
5. Aprinderile și relelele (în cazul condensării sau scurtcircuitului), bujie, cablu de bujie, întrerupătoare, cabluri electrice;
6. Amortizoare din cauciuc sau arcuri, cabluri (de ambreiaj), accelerație, masă cosită, tracțiune, etc.);
7. Saboți și plăcuțe de frână, ambreiaje, ferodoare, arcuri de ambreiaj;
8. Componentele electrice sau electronice, atunci când defectele survin ca urmare a lipsei împământării, utilizării sau expunerii în condiții de mediu nepotrivite (umiditate excesivă, temperaturi nepotrivite, alimentare cu tensiune necorespunzătoare) sau tensiuni fluctuante (în cazul generatorului de curent, atunci când puterea consumului este mai mare decât cea furnizată);
9. Presetupa, turbină, carcasa de turbină (atunci când defectul survine ca urmare a impurităților din pompa sau a presiunii create în pompă de alte utilaje, mașini, etc.);
10. Elementele componente ale sistemului de tăiere, cum ar fi filantul motofierăstrău, discul motocoasă, cuțitul de tăiat pentru mașina de cosit, cuțitul pentru mașina de gazon, cuțitul pentru moară/tocătoare, etc.;
11. Tambur de pornire, snur de pornire, arc de pornire, mâner de pornire;
12. Masă de cosit, cuțit de mașină de cosit, pînteni, contra-cuțite, dinți, suporturi de reglaj, suporturi de nucle, nucle, bieles (întreg lanțul cinematic al sistemului de tăiere la motocositori), atunci când nu sunt utilizate, reglate sau curățate corespunzător.



PUNCTE SERVICE
BEM RETAIL GROUP SRL

JUDET	CONTACT
Bucuresti	str. Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov Tel.: +40 741 236 663



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UTILIZARE CASNICĂ ȘI NU ESTE DESTINAT OPERĂRIILOR INDUSTRIALE.



ATENȚIE! RESPECTATI CU STRICTE ÎNSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

Garantie: 24 luni.

La momentul achiziției, vă rugăm să solicitați verificarea completă a funcționalității instrumentului electric în prezența Dumneavoastră, asigurați-vă că instrumentul e însoțit de un ghidul de utilizare și că certificatul de garanție este completat în mod corespunzător.

(При покупке требуйте проверки комплектности и исправности электроинструмента в Вашем присутствии, наличия инструкции по эксплуатации и правильности заполнения гарантийного талона).

Toate reclamațiile și întrebările legate de schimbarea sau returnarea instrumentului timp de 14 zile de la data achiziției vor fi soluționate numai după diagnosticarea efectuată în SERVICIUL TEHNIC AUTORIZAT AL COMPANIEI.

Vse претензии и вопросы, связанные с заменой или возвратом инструмента в течении 14 дней начиная со дня продажи решаются только после диагностики, проведенной в нашем авторизованном СЕРВИС ЦЕНТРЕ.

Modelul instrumentului.....
(Тип инструмента)
Denumirea instrumentului.....
(Наименование инструмента)
Numărul de serie/numărul de serie emis de uzină.....
(Заводской / серийный номер)
Data vânzării.....
(Дата продажи)
Societatea de comerț.....
(Торговая организация)

Vânzătorul care a deschis ambalajul a verificat integritatea și funcționalitatea și a efectuat vânzarea.
(Продавец открывший упаковку, комплектность и исправность проверил и продал)

(Numele, semnătura).....
(фамилия и подпись)

BAZELE DESFĂȘURĂRII REPARAȚIEI DE GARANȚIE.

1. Garanția privind echipamentul moto intră în vigoare de la data vânzării, iar posesorul echipamentului are dreptul la reparații gratuite și rezolvarea problemelor cauzate de defectele de fabricație. Deteriorările apărute ca urmare a defectelor materiale sau de producție sunt reparate gratuit în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la momentul prezentării la service, în conformitate cu Legea privind Protecția Drepturilor Consumatorilor din Republica Moldova, articolul 13.
 2. Reparațiile de garanție se efectuează numai în ateliere autorizate/centre de servicii și doar în cazul în care proprietarul echipamentului prezintă un certificat de garanție de model standard. Un certificat de garanție completat incorect sau incomplet nu conferă dreptul la o reparație de garanție gratuită.
GARANȚIA NU ACOPERĂ PIESELE DE UZURĂ ȘI PIESE DE SCHIMB CUM AR FI: BUJII, PINION DE ANTRENARE, AMORTIZOARE ȘI ELEMENTE DE COMPACTARE DIN CAUCIUC, ANGRANAJUL POMPEI DE ULEI, DEMAROR, BENZI DE FRÂNĂ, ARC DE AMBREIAJ, BOBINĂ DE CURENT ELECTRIC, PRECUM ȘI COMPONENTELE DEMONTABILE, ACCESORII DE TĂRIERE: LANȚURI, LAME DE GHIDARE, CUȚITELE TRIMMERELOR ȘI MASINILOR DE TUNS GAZON, FIRE ȘI BOBINE CU FIRE, REDUCTOARE, PRECUM ȘI ELEMENTELE DE FIXARE ȘI REGULARE A ACESTORA.
 3. Compania nu este responsabilă pentru niciun cost asociat cu instalarea și demontarea echipamentelor în perioada de garanție, precum și pentru eventualele daune cauzate altor echipamente ca urmare a nefuncționării produsului în timpul perioadei de garanție.
 4. Serviciile de diagnosticare a echipamentelor, care au confirmat că reclamațiile sunt nejustificate și au fost validate de Serviciul Clienți ca fiind corecte, sunt servicii plătite și trebuie achitate de către client.
- Reparația și înlocuirea pieselor nu prelungesc perioada de garanție.
 - Piese și componente înlocuite devin proprietatea companiei furnizorului.

VOM PUTEA ADMITE RECLAMAȚIA DE GARANȚIE DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE:

1. Dispuneți de bonul de cumpărătură.
 2. Alte persoane nu au efectuat reparații sau au avut loc înlocuiri ale pieselor și accesoriilor, iar instrumentul nu a fost supus unei utilizări necorespunzătoare (cum ar fi transportul inadecvat al instrumentului sau conectarea unor dispozitive care nu au fost aprobate).
 3. Nu există daune cauzate de factori externi sau de alte obiecte, precum nisip sau pietre. De asemenea, nu există daune cauzate de nerespectarea cerințelor de securitate tehnică și a instrucțiunilor de utilizare.
- Lista succintă a defectelor care exclud posibilitatea efectuării reparației în cadrul garanției:
- Pentru produsele fără certificat de garanție completat corect, conform modelului.
 - Pentru produsele la care certificatul de garanție a suferit corecții.
 - Pentru produsele folosite în mod necorespunzător și nu în conformitate cu instrucțiunile de exploatare.
 - Pentru produsele cu daune cauzate de instalarea electrică și hidraulică necorespunzătoare.
 - Pentru produsele utilizate fără lichide (sau alte fluide pompatate).
 - Pentru produsele ale căror piese și accesorii au fost supuse uzurii mecanice cauzate de particule abrazive din fluid.
 - Pentru produsele cu leziuni mecanice cauzate în timpul transportării sau din cauza forțelor mecanice externe după transferul bunurilor către consumatorul final.
 - Pentru produsele cu urme de demontare, reparație sau reglare efectuate de persoane neautorizate (în special pentru carburatoare).
- Instrumentul mi-a fost predat în stare de funcționare adecvată, fără defecte mecanice, cu toate componentele necesare. Capacitatea de funcționare a fost verificată în prezența mea.

Am primit Ghidul de Utilizare.

Am luat cunoștință cu obligațiile de garanție și sunt de acord cu acestea.

SEMNĂTURA CUMPĂRĂTORULUI.....



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT DOAR PENTRU UZ CASNIC, NU PENTRU UTILIZARE INDUSTRIALĂ.



ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎN MOD RIGUROS INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

1. Гарантия на оборудование вступает в силу, с даты его продажи конечному потребителю, и действует в течении 24 месяцев.

В гарантийный период владелец оборудования имеет право на бесплатный ремонт и устранение неисправностей, являющихся заводским дефектом.

2. Гарантийный ремонт производится только в авторизованных мастерских только при наличии у владельца оборудования полностью заполненного гарантийного талона установленного образца. Неправильно или не полностью заполненный гарантийный талон не дает права на бесплатный гарантийный ремонт.

3. Компания не несет ответственность за возможные расходы, связанные с монтажом демонтажем гарантийного оборудования, а также за ущерб, причиненный другому оборудованию в результате выхода изделия из строя в гарантийный период.

4. Диагностика оборудования, выявившая необоснованность претензий клиента и подтвердившая работоспособность диагностируемого оборудования, является платной услугой и подлежит оплате клиентом.

- РЕМОНТ И ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ НЕ ПРОДЛЕВАЕТ ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК.
- ЗАМЕНЕННЫЕ ДЕТАЛИ (АГРЕГАТЫ) ПЕРЕХОДЯТ В СОБСТВЕННОСТЬ ФИРМЫ.

ПОДПИСИ ПОКУПАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ! СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА!



ВНИМАНИЕ!
ДАННЫЙ ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОПЕРАЦИЙ.

Продукт.....Модел.....
 Производствена серия.....
 Фактура номер/дата.....

Подпис и печат на продавача

Подпис на купувача

Продадено от фирма....., населено място.....
ул.номер.....
 Тел.на купувач.....
 Дата на закупуване на продукта.....
 Срокът на търговска гаранция е 24 месеца от продажбата в магазина.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че: сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация



ВНИМАНИЕ!
ТОЗИ ПРОДУКТ Е ПРОИЗВЕДЕН САМО ЗА БИТОВО
ИЗПОЛЗВАНЕ, НЕ ЗА ИНДУСТРИАЛНИ ОПЕРАЦИИ



ВНИМАНИЕ!
СЛЕДВАЙТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ В РЪКОВОДСТВОТО
ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА ПРОДУКТА!



СЕРВИЗ
 Елефант Тулс ООД

АДРЕС	CONTACT
гр. Божурище	София, бул. „Европа“ 251, 1331, Склад №3 елефони: 0899861391, 0890302875